How the Steel Was Tempered

钢铁是怎样炼成的



[苏]尼古拉·奥斯特洛夫斯基 著《书立方》编委会 编

名著文库 | Classic Library

书立方
心享悦读

这是一部闪烁着崇高理想主义光辉的长篇小说。主人公保尔·柯察金曾是当时亿万年轻人奉为英雄楷模的学习榜样，也是那个时期青少年必读的文学读物。经典必代代流传，历久弥新。

上海科学普及出版社

需要全本请访问 www.ertongbo

• 书立方 • 名著文库 •

钢铁是怎样炼成的

［苏］尼古拉·奥斯特洛夫斯基 著
《书立方》编委会 编

书立方
上海科学普及出版社

图书在版编目(CIP)数据

钢铁是怎样炼成的／(苏) 尼古拉·奥斯特洛夫斯基著；《书立方》编委会编. —上海：上海科学普及出版社，2012.1

(书立方.名著文库)

ISBN 978-7-5427-5143-0

Ⅰ.①钢… Ⅱ.①尼… ②书… Ⅲ.①长篇小说－苏联 Ⅳ.①I512.45

中国版本图书馆CIP数据核字（2011）第251683号

书立方 名著文库

钢铁是怎样炼成的

[苏] 尼古拉·奥斯特洛夫斯基 著
《书立方》编委会 编

本册责任编辑：刘湘雯
统筹：刘湘雯
上海科学普及出版社 出版发行
(上海市中山北路832号 邮编：200070 http://www.pspsh.com)
北京汇林印务有限公司 印刷
制作：(www.rzbook.com)
全国新华书店经销

开本：890mm×1300mm 1/64
印张：60 字数：1600千字
版次：2012年1月第1版 2012年1月第1次印刷
定价：200.00元（全20册）
ISBN 978-7-5427-5143-0
版 权 所 有，侵 权 必 究
邮购电话：010-65929703

前言

苏联长篇小说《钢铁是怎样炼成的》主人公保尔·柯察金，曾是那个时期亿万年轻人奉为英雄楷模和学习榜样。书中如下一段话，被许多人抄录在本子上，作为自己的人生格言：

“人最宝贵的是生命。生命对人来说只有一次。因此，人的一生应当这样度过：当他回首往事时，不因虚度年华而悔恨，也不因碌碌无为而羞愧。这样，在他临死的时候，才能够说，我把整个生命和全部精力都献给了世上最宝贵的事业——为人类的解放而奋斗。”

《钢铁是怎样炼成的》的作者，是苏联作家尼古拉·奥斯特洛夫斯基(1904～1936)。奥斯特洛夫斯基出生在一个工人家庭，家境十分贫寒，只上了三年学，十三岁参加革命活动，不久他就参加红军，在一次激战中，他浑身多处受伤，被迫离开队伍。1929年，他在双目失明、全身瘫痪的情况下，选择了文学创作。翌年，他以自己的战斗经历作为素材，以顽强的意志开始创作自传体长篇小说《钢铁是怎样炼成的》。1934年这部小说一经出版，就受到盛赞，获得了巨大成功。1934年，他被吸收为苏联作家协会会员。1935年年底，苏联政府授予他列宁勋章，以表彰他在文学创作上的卓越贡献。

《钢铁是怎样炼成的》成功地塑造了主人公保尔·柯察金这个英雄人物形象，是一部描写新人成长历程和揭示新人优秀品质的闪烁着崇高理想主义光辉的长篇小说。小说刻画人物以叙事和描写为主，同时穿插内心独白、书信、日记、格言、警句等，使人物形象有血有肉、立体丰满，生动展示了人物的性格特征及其内心的丰富性和复杂性。

作品通过保尔·柯察金的成长告诉人们，一个人只有在革命的艰难困苦中战胜敌人也战胜自己，只有将自己的追求和祖国、人民的利益联系在一起的时候，才能创造出奇迹，才会成长为攻无不克的钢铁战士。当有人问作者为什么以“钢铁是怎样炼成的”为书名时，奥斯特洛夫斯基回答说：“钢是在烈火与骤冷中铸造而成的。只有这样它才能成为坚硬的，才能什么都不惧怕。我们这一代人也是在这样的斗争中、在艰苦的考验中锻炼出来的，并且学会了在生活面前不颓废。”正是这个书名，十分形象又深刻地概括了作家通过作品所要表达的极其丰富、耐人寻味的思想内蕴。



需要全本请访问 www.ertongbo

目录

◎第一章　从学校到食堂…… 6
◎第二章　偷枪事件…… 12
◎第三章　保尔与冬妮亚的秘密…… 18
◎第四章　虐杀犹太人…… 24
◎第五章　营救朱赫来…… 29
◎第六章　出狱后的分别…… 34
◎第七章　共青团员谢廖沙…… 41
◎第八章　加入骑兵连…… 45
◎第九章　讲台上的保尔…… 50
◎第十章　再见，丽达…… 57
◎第十一章　博亚尔卡的青春岁月…… 65
◎第十二章　重回铁路工厂…… 78
◎第十三章　边境线上的考验…… 91
◎第十四章　激烈的党内斗争…… 113
◎第十五章　意外的重逢…… 145
◎第十六章　与疾病抗争…… 156
◎第十七章　从未放弃战斗…… 169
◎第十八章　保尔的重生…… 186

第一章
从学校到食堂



“节前到我家补考的，都给我站起来！”脸皮松弛，身穿法袍，颈上挂着沉甸甸十字架的胖神甫，气势汹汹地瞪着全班学生。六个学生应声站了起来，四个男生，两个女生。“你俩坐下。”神甫朝女孩子挥挥手。她们急忙坐下，松了一口气。

神甫站起来，推开椅子，视线投向四个男孩子，径自走到他们面前：“你们这几个小无赖，谁抽烟？”

“我们不会抽，神甫。”孩子们小声回答。

“混账东西！四个都不会抽？快点，把各自的口袋翻过来看看，听见没有？”

三个孩子把口袋里的东西掏出来，放在桌上。神甫仔细检查每个学生的口袋，什么也没找到，便把视线投向第四个孩子。这孩子长着一对黑眼睛，穿着灰衬衣、蓝裤子，膝盖上打着补丁。

“你是木头人啊？为什么站着不动？”

那孩子强压心头的恨意，闷声闷气地回答：“我没有口袋。”说完，他还摸了摸缝死的袋口。

“没有口袋，你搞这样一套！你以为我真的不知道是谁糟蹋了面团吗？你以为学校舍不得你这好学生吗？上回是你妈妈来求情，才给你机会的。这次，就没那么便宜了。你现在就滚出去！”他使劲揪住男孩的一只耳朵，把他推到走廊上，随手关上了门。教室里鸦雀无声，学生们都噤若寒蝉。谁也不知道为什么要把保尔·柯察金赶出学校。只有保尔的好朋友谢廖沙·勃鲁扎克知道是怎么回事儿。那天他们六人到神甫家去补考，他们在厨房里等神甫的时候，保尔把一把烟末撒在神甫家为复活节准备的面团里。

保尔坐在台阶上发愁：“我现在该怎么做呢？都怪这该死的瓦西里神甫。我自己也是，往他家面团里撒什么烟末呢？都是谢廖沙出的馊主意，他倒没事，我却很有可能被赶出学校。”

下课了，孩子们跑过来，围住了一声不响、愁眉苦脸的保尔。谢廖沙不好意思出来，他觉得自己也有错，但又没有任何办法去帮助保尔。保尔紧接着被叫到了教员室，这件事的最终结果是：他被学校开除了。

母亲只得揪着心带着保尔，去求车站食堂老板给他碗饭吃。老板脸色苍白，双目灰暗，明显

上了年纪。他瞥了保尔一眼。

“他几岁了？”

“十二岁。”母亲回答。

“让他留下吧，每月八个卢布。当班时，我管饭，干一天一夜，休息一天一夜，两人轮流。不过，可不准偷东西。”

“哪儿会呢，我担保他不偷任何东西。”母亲诚惶诚恐地保证。

洗刷间里，工人们忙得不可开交。盘碟刀叉像一座小山一样堆积在桌子上，几个肩头搭着毛巾的女工，正忙着擦拭那堆小山。在两个大茶炉跟前，一个比保尔稍大的男孩正忙个不休，他有一头乱蓬蓬的红发。大木盆里盛着洗餐具时所需的开水，整个屋子都笼罩在雾气腾腾中。新来的保尔根本没有办法看清女工们的脸。他茫然无措，不知道自己该干什么，甚至都不知道站在哪里才好。

领班弗罗霞擦了擦额头的汗水，上下打量了保尔一番说：“你的活儿不太难，小朋友。你得一清早就烧开水锅子，一天都不能断了开水。烧锅所用的柴，也要你自己劈。还有这两个大茶炉，也由你管。大家活儿多的时候，你还要帮忙倒倒脏水、擦擦刀叉。这些活儿，累得够你出几身汗的。”

保尔一声不响地走向茶炉，开始卖力地干活儿。他知道，这里不比在家里。在家里，他可不听母亲的话；在这里不行，他不想吃耳刮子。他马不停蹄地忙碌着，一会儿烘干湿毛巾；一会儿给锅添上劈柴；一会儿提起脏水桶，将脏水倒进外面的坑里……

第一个通宵总算平安过去了。回家的路上，保尔意识到谁也不能说他吃闲饭了，现在，他靠劳动吃饭。太阳懒洋洋地升起来。保尔很快就要到家，他看见母亲正在院子里忙着烧茶，透过敞开的窗户，可以看见哥哥阿尔焦姆宽大的后背。

“怎么，阿尔焦姆回来了？”他有点忐忑不安。

“昨天回来的，这回不走了，在机车库干活儿。”母亲自然高兴。

身材魁梧的阿尔焦姆，背朝保尔坐在桌子边，听到保尔打开房门的声音，他扭过头来看着弟弟，浓黑眉毛下的两道目光，显得特别严厉。保尔紧盯着一块破地板，阿尔焦姆从桌旁站起来，到厨房去了。保尔知道自己不会挨揍了，松了一口气。

喝茶时，阿尔焦姆询问了弟弟的上班情况，他对保尔说：“你以后得小心干活儿，要是从那儿给撵出来，我就叫你好看。我往后会在这儿干

活儿，等你干上一年，我再求人让你到机车库去当学徒，你现在年纪还小，得学一门手艺，妈就再也不去伺候人了。”说完，他站起来，把上衣穿上，然后对母亲说：“我出去办点事，大概个把钟头。”说完，他跨出了房门。

保尔在食堂里辛苦干了两年，工钱从八个卢布长到十个卢布。这两年，他受了许多苦，长高了不少，身体也更结实了。在这期间，弗罗霞因为被恶霸普罗霍尔欺负离开了食堂，保尔更加烦闷。新来的厨房小徒弟克利姆卡，这时把最后一只平底锅也擦得锃亮，放到架子上了。克利姆卡经常会和保尔一起说说话，消磨时光。这天，克利姆卡一上来，就看见保尔蹲在炉门前。

克利姆卡用胳膊支好身子后，问他的伙伴：“你今天怎么了？”

“你问我今天怎么了？我从来这儿的那天起，就一直不怎么的。你说说，这是个什么地方？我们像骆驼一样任劳任怨地干活儿，可我们得到什么了？谁高兴了还奖赏你几个嘴巴子。我们是来干活儿的，可随便哪个，只要他有劲，都能揍你。即使我们分身有术，也没办法伺候到每个人啊，只要有一个伺候不到，我们就得挨揍……”

需要全本请访问 www.ertongbo

克利姆卡吃惊地打断他的话："别这么大声，当心被人听见。"

保尔站起来："怕什么，听见就听见。就说你吧，克利姆卡，他们打你，你总是不吭声。你为什么不吭声呢？"说完后，保尔神情疲惫，坐在桌旁的凳子上，用手托着头。克利姆卡往炉子里添了些劈柴后，也陪着好朋友静静地坐在桌旁。

保尔没有想到，他很快就离开了食堂，原因完全在他意料之外。那是严寒的一天，筋疲力尽的保尔被老板指定加班，他放水时没想到睡着了，几分钟后，水漫过了地板，流进了餐室，流到旅客们的行李下面……食堂很快乱作一团。保尔此时还在酣睡，老板径直扑过来，拳头像雨点般落在他头上。

早晨，阿尔焦姆听着保尔将事情原原本本讲了一遍，而后穿上羊皮袄走出了家门。这天晚上，母亲打听到阿尔焦姆被关进了宪兵队，六天后才被释放回家。回来后的当天晚上，阿尔焦姆拍拍弟弟的肩膀说："我已经帮你讲过了，明天你就到发电厂去做工吧，在那儿还可以学门手艺。"保尔紧紧地握住了哥哥的手。

第二章 偷枪事件

“沙皇被推翻了！”这则令人不敢相信的消息，旋风般地刮进了这座小城，几千人穿过街道踏着积雪涌到了广场上。一阵喧闹、兴奋和喜悦过后，城里恢复了平静，只有在由孟什维克和崩得分子占据的市参议会大楼上空那面红旗表明着所发生的变动。

1918 年春日某天，保尔、克利姆卡和谢廖沙三个好朋友躺在草地上，公路上传来了马蹄声，许多人和车辆从树林里和林务官家的房后转出来，公路近旁，有十五六个人挎枪骑马越过栅栏走向大路。

谢廖沙用胳膊肘捅了捅保尔：“瞧，看见他们的红蝴蝶结了吧，我猜准是游击队。”

游击队把指挥部设在列辛斯基家里。当天晚上，四个人在指挥部开会：一个是队长布尔加科夫同志，另外三个是指挥部成员。经过一番讨论，他们决定明天一早撤离，留下水兵朱赫来在车站工作，并决定把本地存放的两万支步枪发给工人

和老百姓。

第二天早晨，保尔从发电厂回家后，找不到谢廖沙。他跑过两条街，碰见一个小男孩拖着两支带刺刀的步枪。保尔问他从哪儿搞来的枪。“游击队在学校对面发枪呢，不过，全都拿光了，只剩下一堆空箱子，我一共拿了两支。”小男孩有些得意扬扬。

“你有一支就够了，这支该是我的。”保尔上去抢小男孩的枪。小男孩气得要命，朝他直扑过去。保尔端起刺刀后退一步，对孩子喊道：“快走开，当心刺刀！”

小男孩哭了起来，边骂边转身跑开了。保尔心满意足地跑回家去，把枪藏在棚顶下面的梁上。

那天晚上特别欢畅。在保尔家对面的木料堆上，一群年轻人高声说笑。保尔听到哥哥叫他，赶紧收起手风琴，穿过马路跑回家，看见罗曼坐在桌子旁边，他是阿尔焦姆的同事，另外还有一个陌生人。阿尔焦姆对那个陌生人介绍说：“保尔，他是我弟弟。”陌生人伸过来一只粗大的手，他叫朱赫来。

“是这样，保尔。”阿尔焦姆对弟弟说，“前几天，你不是说你们厂的电工病了吗？你明天去

问问，看他们要不要雇一个内行人。要是行的话，你回来说一声。”

保尔说：“当然是要雇人了。电工斯坦科维奇生病了，今天机器都停了。老板说是要找个替工，可还没找到。”

朱赫尔对保尔说：“那明天咱俩一块去。”他身上灰色的短上衣紧紧箍在结实的宽肩膀上，整个人就像一棵粗壮的老柞树，浑身充满力量。

游击队撤走三天后，德国人进了城，这一消息不胫而走，很快传遍全城。德国人沿着路的两侧行进。他们穿着墨绿色制服，戴着沉重的钢盔，身背大行军袋，手中平端着枪。两个拿着毛瑟枪的军官走在队伍最前头，担任翻译的乌克兰伪军小头目走在马路中间。到了市中心广场，德国人列成方阵，伪军小头目走上一家药房台阶，大声宣读城防司令科尔夫少校的命令。

命令如下：

1. 本市全体居民，限二十四小时内，交出所有武器，违者枪决。

2. 本市宣布戒严，自晚八时起禁止通行。

城防司令 科尔夫少校

革命后的工人代表苏维埃办公处即从前的市

参议会所在地，现在成了德军城防司令部。每天都有居民前来送缴武器，但大多是年轻人和小孩，成年人没有露面。有些不愿露面的人，在夜里把枪扔到马路上，德国巡逻兵第二天早上把枪捡起来，装上军用马车，运到城防司令部去。

规定期限一过，德国兵清点了战利品，总共是一万四千支，还有六千支枪没有交出来。他们挨家挨户进行拉网式搜查。翌日清晨，在城外古老的犹太人墓地旁边，两个铁路工人被枪毙了，因为在他们家里搜出了步枪。

阿尔焦姆也从外面赶回家来一把抓住保尔的肩膀，小声问道："你有没有从外面往家里拿回什么东西？"保尔不愿对哥哥撒谎，照实说了。

他们一起走进小棚子，阿尔焦姆取下藏在梁上的步枪，卸下枪栓和刺刀，抓着枪筒使出浑身力量向栅栏砸去，枪托被砸得粉碎，刺刀和枪栓被扔进了茅坑。

保尔为这件事难过了一整天。他不知道，同一天里，谢廖沙在废弃的破棚子用铁锹挖出个大坑，再用破布包好三支新枪，藏进坑里，然后填好夯实，最后还弄来一大堆垃圾和破烂盖在上面。

这天，保尔无事可干，去了最喜爱的小棚顶，



爬到棚顶上，晒着暖洋洋的阳光。

小棚子对着列辛斯基家花园。保尔把头探过棚顶，看见德国中尉的勤务兵正在刷洗长官的衣物，中尉则在写东西。过了会儿，他把一封信交给勤务兵，然后走出栅栏门上街去了。

保尔正打算睡会儿，又看见勤务兵拿着军服走进长官房间，并把它挂在衣架上，收拾完屋子，走了出去。保尔朝敞开的窗口望去，房间桌子上放着一副皮带，还有件发亮的东西。

保尔按捺不住好奇心，从棚顶爬到樱桃树上，顺着树身溜到那家的花园里。几个箭步，他就到了敞开的窗子跟前，屋里桌子上除了一副武装带，还有一支装在皮套里的漂亮的十二发手枪。保尔屏住呼吸，将身子探进窗子，抓住枪套，拔出了

需要全本请访问 www.ertongbo